

29. Rose after a very bad night extremely unrefreshed. I could have long! I have just left me enough of existence to feel how wretched I am
Paid accounts

30. A Rainy Dragonboat Day. Had a very severe attack of blindness the 2^d - now within the last five days. My right eye is more threatened. This then is the fruit of my 8-9 years eye labour here. With my society to any thing for me in case I get really blind! How wonderful are the judgments of God! To let me hang on in connexion with a cause long enough to get my sight impaired by the trials & fatigues entailed by that cause, & then make it impossible for my conscience to go on any longer with it & to get at least ^{some} support by it, then unfit for other work. I have by the way to write.

31. A Day of accidents. A few moments after I had gone out the big table hanging over our door fell down & smashed to pieces, the hold of both hooks being so rotten by age as spontaneously to slip out of their sockets, when the weight of the big Table, bearing ~~is~~ the inscription of our Residence, "The ^{three} light's mansion" caused it to drop down. A moment later my passing through the door might have endangered life or any rate the integrity of my skull.

In the evening, returning in a ship's boat from Funai, the surf made our landing so difficult as to give us a good working, myself carrying out little Phillip, & Mr. Morison his wife.

After our supper - we only take Tea - Mrs. Morison going out of the Room to bring little Phillip to bed, Mr. Morison came over to peep with what appeared at first ^{only} a simple indication of vomiting, that

I led him out into the yard, supposing he would evacuate. But nothing came up. gave him some pickled cayen pepper, supposing he had still something on his stomach, although he had at supper taken nothing beyond a simple cup of tea. A short while after a hiccough ensued, evidently proceeding from painful contractions of the stomach & diaphragm, each contraction followed by a furious sob. I had him seated in a chair, administering an anesthetic function with some aether, upon which the distressing symptoms were subsided. A strong cup of coffee sent him quietly to bed but as he told me

June 1. this morning not so soon to rest. he is however free from all serious symptoms, though weak & dull in the head. I am sorry to be obliged to give it as my opinion, notwithstanding the recent resolution of medical examination to shift our committee subjected our ^{to the} brother, that neither he nor Mrs. Morston appear to me, healthy individuals. I gradually with a poor time may disprove my conclusions. But as far as my observations of them goes during the time of their residence here I should say they both are made for a line of life when the chief business is taking care of health.

Enjoyed a blessed hour or two in making up my sermon for the next Sunday. What a loss to my spiritual condition that it does not belong to my office to look out for food for a flock of Christ. I feed myself when I know I am called upon to feed others. Otherwise in my present dry & dried up & uncomfortable condition of both mind & heart when rising from to meditate over my Bible I rise as dry as I sat down. It is the call for spiritual nurture at the minister's hands that keeps him in a minister's frame. At any rate I am thankful to my heavenly father for the manna of this day.

June 1854 }
Reel 521 } Capt. Glasson came bringing with him two sailors, one a native
of Malaga. Having heard a good deal of Spanish at Constanti-
nople, & the language being not far from the Italian, in which I am very well
vers'd. I had my man in into my study, & read over with him several
portions in Rom. II & VIII. then in John 16. It is to lay clearly before him
the doctrines of free salvation & of working in the spirit. He is a very well
disposed youth, & readily entered upon my proposals for him, henceforth not
to number his beads, but to pray in the spirit in truth.

Went with Capt. Glasson on board to have some conversation
with his Chinamen. I had them all up, thirteen in number. I
happily believed they were only 12. Finding that he unlearned among
them did not so readily understand the mandarin dialect, I set up
an intelligent youth as a sort of interpreter, who explains
more fully in the Cantonese dialect what I say. We thus
spent nearly an hour, & even when their dinner bell rang two
of them linger'd around desirous of hearing as long as I spoke.
I thank my God that I feel I am his servant, by the anxiety
with which I seek opportunities of enlightening heathens. I feel
greatly honoured & blessed in the thought of making thirteen Chin-
ese souls acquainted with their heavenly father, saviour & sanctifier.

4 Whituesday. Rose early, continued comparing Dr. Medhurst's and the recent
American Bible Society's Chinese translation of the gospel, which had
been sent me over & arrived by the Lexington. With exception
of the use of shin for God, & some minor censures in the placement
of particles, & if (as I believe, but from want of residence in China
& restricted intercourse with Chinese I cannot now decide upon)
the import of some phrases is readily understood, though apparently far
from Chinese idiomism, I have little doubt but many mis-
sionaries - substituting shang-ti for shin - will thankfully avail
themselves of a translation, which really breathes the simpli-
city of scripture, & requires less scholarly knowledge than
Dr. Medhurst's. In this translation each verse is left on just
as in the original, & is easily identified. To give an example:

1. Thessal. 1:10; ^{amur. booklet.} And to visit his son ^{Jesus} from heaven, who he ^{rescued} from the dead, ^(to come) from heaven, even him who delivers us from the wrath to come." Dr. Muddhurst's reads thus: and to visit his son Jesus whom he ^{rescued} from heaven delivering us, that we escape after punishment." Here any good would understand Jesus from his place in heaven (by influencing or making intercession for us) would deliver us. His coming from heaven, & our visiting his coming from heaven few if any could see.

1. Thessal. 3:4, amur. booklet. Now the will of God (Shin) is your sanctification & abstinence from fornication, that every one know how to ^(keep) his vessel, by (for) sanctification & honor."

Dr. Muddhurst's reads: To be sanctified & not commit fornication is the will of God. Every one ought to be sanctified & keep himself."

Wrote on in the sermons intended to aid the redemption of 2 slaves.

Although my sermon had been ready these 2 days, my head aching very painfully yesterday evening, & thinking it strange while there are two of us that I should always have the preaching part, I pressed Mr. Norton yesterday evening to take the preaching whilst I with read papers. And thus the arrangement remained for to-day on board the Lexington.

Had an excellent service with the Chinese. Four among them are made awake to the importance of the gospel. They say after me as much of prayers as I desire them to say. We read several passages, each having a book before him, & I commented. This being Whitson Day I took with me my sheet calendar & explained to them the chief Christian festivals in the year. They begged the sheet to copy it, & I requested them to make some more copies of the prayers we read, which they promised. I was indeed very much pleased & edified with this service, & am in prayer for my congregation.

In the afternoon went out with Mr. Norton. In a good house, where I formerly often but lately never could meet with the masters, had a pretty good talk & reading with 2 heavers. Part of our discourse was also vividly listened to by a woman. The audience was remarkable as an instance of the power of divine truth, ^{seen} earnestly & affectionately listening. The heavers gave at the beginning every possible sign of lively & unwearied listening, but got after ward so quiet & attentive as not to move ^{their} eyes from me, & they would have heard much longer had I not thought it better to

break off in consequence of disturbing signs coming from without.

Our second meeting was at the house of a Samuri, who received us politely. He is an old heaver. I went again over the whole ground with him, which in his old age & in his narrow though tidy study cost the speaker many a sweatdrop more than he knew. In fact I was drenched with perspiration. But what shall we do with pleasure for our dear Lord, to get in his other sheep also which he must bring into his fold. Little hope as I have of the Capricians I so warmly & affectionately persuaded, yet I felt I was doing my duty to him for God's sake this world's sake. His two boys lay sleeping on the mats at our side & they had my best prayers that they may once awake to behold His face in righteous reb. - Fresh report.

Had an excellent hearing of three Carpenters, or Cabinetmakers, all leaving off working on ^{being} requested to do so whilst addressed in the name of God. They were very attentive & ^{two of them} especially heard the gospel. One also gave me his name, Ntaka Shi tu, I promised to pray for it & I have prayed that the Father of our Lord Jesus Christ may purify his heart by faith, & that the Holy Spirit may bring to his remembrance the things which pertain to God & concern his salvation. The man appears really to be touched with the love of God as set before him in the gospel of his Son, & both he & his companions are new men of hearing.

Will depart as these good folks are a girl with a baby on her back screamed out on our entering the house & would not be pacified though her parent myself tried to pacify her. Off she ran screaming.

A most gratifying meeting was our fourth. First 3 & then 4 youths forming the audience, one of them, a fine boy, being declared by the rest as a peasant I took special notice of him & gently rebuked the young literati on their presumption. They heard sound all I wished, gave answers to all questions. & I concluded with prayer, feeling perfectly exhausted.

Had a short talk with another peasant. - Wrote out three letters. - Had evening service at home.

7. Steered myself in Capt. Glascock's gig from the middle harbours to the Landing two. Was now getting a broadside among the breakers, but, thanks be to God, came safe & dry through by a sudden manoeuvre, facing instead of avoiding a heavy sea. - Spoke to the Chinamen on board, who all with pleasure attended to hear & read. Capt. Glascock steered myself home. Capt. Glascock stayed to dinner, we accompanied him to Tsumai. He steered us home, but could not land us for the night, & we had to row back to Tsumai & walk home on foot.

10. And this week a succession of bad nights & corresponding bad days with greatly increased pain in my eyes. At such times I cannot but remember my dear wife with all her tender solicitude about me, & what comfort the sight of my children would be to me. Thoughts which were his painfulness only in proportion as I may hope soon to embrace them in China. I had a stroke it would be for me, should they have been sent off to England! I almost fear this will be the case, unless my dear wife had the courage to set up house in China & attend me there notwithstanding contrary advice.

One of our servants could scarcely walk from pain I knew not of what. But being him some time he came in exchange for another coming about instead of walking I inquired what was the matter though he was he of some confidence he long kept silence till his pain greatly increased, & he showed me the lower part of his belly representing a swelling very much resembling a rupture. I first thought it was natural shame that made him shy & reserved, but by stage it came out he had been betrayed by one former cook who is notorious bad spy, that he had taken medicines from me, for which he had been hambroved on the belly, in consequence of which the swelling form which he suffered. I doubly commiserated the man, & as we have now another cook he would venture to use the means I advised, & feels now easier. And shall not christians combine to eradicate such government as this here is. I cannot help thinking that meetings got up at home for the madia, & similar cases, are more undertaken from natural English antipathy to Rome than from pity & compassion for the sufferers. Were real sympathy ^{share} for brethren suffering in the distance, madagascar slaughters should have called forth a body of volunteers consisting of ministers of the foreign missionaries & of committee members & directors of missionary societies, richly impelled by churches of all denominations, & if necessary with sword in hand to depose the tyrant who slaughter the Lord's flock. And in proportion to such national & scriptural [Heb. XI. 33. 34.] profusion of Communion of Saints would have been the sympathy for a missionary's tortured & bastinadoed flock at Loohoo, age & for the missionary himself.

June 1854
Rev. 522.

11. Trinity-Sunday. Had a good sermon in store on the ministers' parting blessing, end of 2 Cor. The grace of our Lord, the love of God, & the communion of the Holy Ghost be with you all. Meditations on this text was a great source of comfort to me since Thursday last, & truly I stood greatly in need of unusual divine assistance, having passed several nights quite sleepless, each night followed by a day of unspeakable bodily sinking & dejection. What a cordial at such a season preaching to one-self a sermon on grace, love, & communion! I had a peculiar thought on the communion of the Holy Ghost. It struck me that it much resembled a Telegraph, an electrical current carrying messages between two parties each sitting at one end of the communicating wire. Now the Scriptures are given by inspiration of the Holy Ghost, they constitute the material chain between God & man, & the sinner sitting down to his Bible with a wish of getting news from heaven is sure to feel the electric current of the Spirit breathe him an answer. O what sweet messages are thus sent to & for with lightning's speed on the Holy page! "Art thou my child?" inquires our heavenly father. "Abba, father!" breathes the spirit of adoption back. "Doest thou believe in the Lamb of God?" "Lord, I believe, help thou my unbelief!" "Art thou happy, my darling?" - "Blessed are the people whom God the Lord is." "Art thou saved?" "Lord, save us or we perish." I am sure I was happy in this discovery, & I have promised the Lord, ^{as soon} ~~if he~~ as I am again settled either here or at Chefoo, to go on translating for Japan, to open a telegraphic line between the Kingdom of light & the gross darkness hovering over that portion of God's creation. The telegraph our American friends set up there is a fit typification of what we must do for that long neglected land.

It was well done indeed that my sermon had been repeatedly preached over before Sunday, for it was not preached to-day as intended. The surf was somewhat too rough & the boat could not take us off. We went to Sumai & met there the Captain, but it was not too late for ^{the} English service. Went still on board & waited till my Chinese were at liberty. Had then

prayer & an hour's reading & talk with them. They are all attentive. One
four of them I hope the truths they hear have made deep impressions. When
I first addressed you, said I, did you not wonder why I wanted to speak
to you at all? No doubt, you may have thought within you, Does this for-
eigner indeed wish us well? Does he desire to do us good? Is he sincere
in what he tells us? But now, I am sure you have no doubt
about ^{me}, I see from your pleasure when I come that you love me, & you
would not love me were you not sure that I love you. So it is with
Jesus. The time at first wonders what for Jesus should come down
from heaven, you cannot believe as yet that he came from love to you,
but the more you will hear & read what he says, ^{the more} you will be gradually
convinced of his really loving you. And you will love him because
he loved you first." This harangue produced the desired effect,
they all drew still closer to me, when I saw they were in the
right spirit I led them again through some prayer copies of
which I had given them. I am pleased indeed & happy with
my Chinese congregation & would humbly pray that the Holy
Spirit may renew their hearts for Jesus' sake.

In the afternoon went out, again in company of brother
Moreton. Had an exceedingly good hearing & reading in a clean
hut, the hearer being a samurai, repeatedly bursting out
in approbation of what he heard. His wife, & another woman
were also quick hearers. Some youths also partly were present.
Concluded with prayer, & left with the family's thanks given us.

In another hut, hearers 3 adults, several youths & a
woman. Two elder brothers were on a visit to the master of the
hut, an old acquaintance, whom we literally set up. The ot-
her of the party having just writing materials before him, was
glad to show off his ability in reading in my book. I explained
as we read on, & by & bye the company with evident longing
listened to the whole gospel set before them. It was an ex-
cellent meeting indeed. - As my man did not venture to accept

the book we read of, I wrote him on a sheet - writing materials lying
nearly on the table - some sentences which might remind him of what he
had. - Offered an old woman in the street some money, which she promptly declined -
made a short call in a house where both master & Mrs. are much indebted to
my & medical exertions, they were just busy at work, an very in-
structions made off, but are in proportion to our intimacy under strict
surveillance, which makes it sometimes advisable to be satisfied with
a mere visit. - Our new fashioned turning lathe, in passing, was duly
inspected by Mr. M. - Had some reading & hearing in a very poor hotel,
scarcely a foot square; one heard not before the door, & though only of the
urban class gave repeated evidence of his knowledge of Chinese charac-
ters, reading them off in the literate style, quite Japanese, & when he
could not find the construction he asked. It would be of great use
for this mission, & would serve for the whole of Japan, to print some
good Chinese tracts japanized by introducing the incoluminary
catchwords to guide the Reader in constructing. I had to do so in
the few sentences I wrote down, as mentioned in another place above. When
I come to China I hope to do something in this way. - I took
with care not to let his meeting go off with more Japanese construc-
tions, & endeavored as best I could to lay the ground before my two
heavens. - Visited our Nagasaki. Gave him Mrs. D's salutation,
& the assurance that she prays for him, which greatly delighted him.
Read to him of Acts 17. Paul's address to the Athenians. Urged him
to bring his wife & his sons' family to the truth. Prayed with
him, he concluding with a loud amen. He took to-day his quarters
of a ^{very} ^{some} ^{cash} ^{given} ^{him} ^{by} ^{Mr. Morrison} ^{without} ^{any} ^{objection.} I advised him to eat good soups. -
visited Nishiki, gave him likewise Mrs. D's greeting & assurance
of prayers in his behalf. Read & prayed with him, & as he repeatedly
assured me that his trust is in the Lord, who wonderfully supports him in
his old age, I exhorted him to continue in the grace wherein he stands,
& to spare no effort to lead his grandchildren. He often mentions that
he is the only aged man in the whole street, all his friends having died
off in the Typhus epidemia. He especially laments Sando & Nita,
both of whom belonged to our special acquaintance. Cheered him with
a coin & advised him to nurse himself well. -

Had evening service & protracted edifying discourse at home. The Lord be praised
for all the mercies of this Day. Then on yet dreams of returning in short for London.